

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz JAHWE, twój Bóg, wyda je przed tobą, wzbudzi wśród nich wielki popłoch,* aż zostaną wytępione. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niemniej jednak JAHWE, twój Bóg, wyda je tobie. Wzbudzi wśród nich wielki popłoch, aż zostaną wytępione.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz JAHWE, twój Bóg, wyda je tobie i porazi je wielką klęską, aż będą wyniszczone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będziesz ich mógł wytracić prędko, by się śnać nie namnożyło przeciw tobie bestyi polnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I da je JAHWE Bóg twój przed oczyma twemi, i pobije je, aż wyginą do szczętu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan, Bóg twój, wyda je tobie, wywoła wśród nich ogromne zamieszanie, aż wyginą do szczętu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan, Bóg twój, wyda je tobie i sprawi wśród nich wielkie zamieszanie, aż zostaną wytępione.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyda ich JAHWE, twój Bóg, tobie i przerazi ich wielkim zamieszaniami, aż zostaną wytępione.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, twój Bóg, odda je tobie i sprawi wśród nich tak wielki zamęt, że zostaną doszczętnie zgładzone.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, twój Bóg, wyda tobie te ludy i porazi je przerażeniem ogromnym, aż zostaną wytępione.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg, twój Bóg, wyda ich tobie i sprawi, że popadną w zupełny zamęt, aż zostaną wyniszczeni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І видасть їх Господь Бог твій в твої руки і вигубить їх великою згубою, доки не викоріниш їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, twój Bóg, wyda ci ich, porazi ich wielkim przerażeniem, aż będą wytępieni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE, twój Bóg, wyda ci je i rozgromi, zmuszając je do odwrotu w wielkim zamieszaniu, aż zostaną unicestwione.

¹⁾ <x>20 14:24</x>; <x>50 28:20</x>; <x>60 10:10</x>; <x>90 5:9</x>; <x>90 14:20</x>